



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/217  
10 March 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 МАРТА 1998 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить копию заключительного коммюнике, принятого Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его шестьдесят шестой сессии, проходившей 7 и 8 марта 1998 года в месте расположения его секретариата в Эр-Рияде.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мохаммед А. АБУЛХАСАН  
Постоянный представитель

Приложение

Заключительное коммюнике, принятое Советом министров  
Совета сотрудничества стран Залива на его шестьдесят  
шестой сессии, проходившей 7 и 8 марта 1998 года  
в Эр-Рияде

Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел свою шестьдесят шестую сессию 7 и 8 марта 1998 года в месте расположения своего секретариата под председательством первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта Его Превосходительства шейха Сабаха аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха. В совещании приняли участие:

министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов Его Превосходительство г-н Рашед бен Абдалла ан-Нуэйми;

министр иностранных дел Бахрейна Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа;

министр иностранных дел Саудовской Аравии Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал;

министр по иностранным делам Султаната Оман Его Превосходительство г-н Юсер бен Алауи бен Абдалла; и

министр иностранных дел Катара Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани.

В совещании принял также участие Генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива Его Превосходительство шейх Джамиль бен Ибрахим Аль Хегелан.

Совет министров проанализировал последние события и прогресс, достигнутый в сотрудничестве в политической, военной, экономической, социальной, информационной и юридической областях, а также региональные и международные политические события и события, связанные с безопасностью, происшедшие после восемнадцатой сессии Высшего совета.

Прогресс, достигнутый в области сотрудничества

Совет был информирован о результатах совещаний, проведенных рядом комитетов на уровне министров, ответственных за совместные экономические действия. Он рассмотрел принятые Комитетом по сотрудничеству в области торговли на его двадцать четвертой сессии решения, касающиеся разработки правил, регулирующих владение акциями и их обращение, и правил оптовой торговли, более активной роли совместной арабской и иностранной торговых палат, единого кодекса поведения для корпораций и продолжения работы по совершенствованию некоторых уже разработанных руководящих принципов. Он был информирован о принятых Комитетом по финансовому и экономическому сотрудничеству на его сорок шестой сессии решениях, касающихся стандартизации таможенных тарифов для государств-членов и остальных стран мира в качестве предварительного шага на пути создания таможенного союза, вопросов, связанных с облегчением найма национальной рабочей силы в государствах-членах и сотрудничества в банковском секторе. Совет одобрил рекомендацию Комитета по финансовому и экономическому

сотрудничеству, касающуюся важности коллективных действий государств-членов, направленных на изыскание новых возможностей для сотрудничества и экономического диалога со странами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, с Китаем и с любыми другими группами, с тем чтобы обеспечить плодотворное и стабильное сотрудничество в целях содействия учету общих интересов и получению взаимной выгоды. Совет отметил рекомендации Комитета по экономическому и социальному планированию, касающиеся единых ориентированных на будущее подходов к развитию государств-членов и основных принципов стратегии ССЗ в области народонаселения. Он был информирован о результатах восьмого совещания Комитета по сотрудничеству в области сельского хозяйства и гидрологии, в том числе о рекомендации Комитета провести всеобъемлющее обследование по вопросам промысла креветок и запасов бентических рыб. Он принял к сведению двенадцатый годовой доклад Органа ССЗ по стандартам о его деятельности.

Совет был также информирован о решениях и рекомендациях комитетов на уровне министров и технических комитетов, касающихся расширения и развития сотрудничества между государствами-членами в областях, связанных с безопасностью, в правовых вопросах, в том, что касается людских ресурсов и окружающей среды и в сфере информации. Он рассмотрел далее вопросы военного сотрудничества между государствами-членами и выразил удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым в этой связи.

#### Политические вопросы

##### Выполнение Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся иракской агрессии в отношении Кувейта

Совет проанализировал события, связанные с выполнением Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся иракской агрессии в отношении Кувейта. Он выразил удовлетворение по поводу того, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и правительство Ирака достигли договоренности в отношении меморандума о взаимопонимании, касающегося выполнения задач, поставленных перед международными инспекционными группами. Он высоко оценил в этой связи положительную роль, которую сыграл Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан.

Совет выразил также удовлетворение по поводу принятия резолюции 1154 (1998) Совета Безопасности, в которой нашла отражение коллективная убежденность международного сообщества в том, что Ирак должен выполнять достигнутую договоренность. Совет приветствовал принятие резолюции 1153 (1998) Совета Безопасности, согласно которой Ираку разрешено увеличить объем его поступлений от продажи нефти с 2 млрд. долл. США до 5,2 млрд. долл. США в течение каждых шести месяцев в целях укрепления программы "нефть в обмен на продовольствие" и обеспечения продовольствием и медикаментами нуждающегося в них братского иракского народа, с тем чтобы облегчить его страдания. Он подтвердил важность и подлинную необходимость безоговорочного выполнения Ираком всех резолюций Совета Безопасности без исключения, особенно тех, которые касаются ликвидации иракского оружия массового уничтожения, освобождения заключенных и задержанных граждан Кувейта и граждан других стран и реституции кувейтской собственности, и соблюдения им положений резолюции 949 (1994) путем отказа от совершения любых враждебных или провокационных действий в отношении соседних государств.

Совет напоминает о заявлении, сделанном в заключительном коммюнике, принятом Высшим советом на его восемнадцатой сессии, в отношении того, что вторжение Ирака в Кувейт и оккупация им Кувейта явились нарушением межарабских и международных договоров и международно-правовых норм и что в связи с этим Ирак должен признать, что, когда он оккупировал Государство Кувейт, он нарушил Устав Лиги арабских государств и Договор о

совместной обороне и экономическом сотрудничестве между членами Лиги арабских государств, а также Устав Организации Объединенных Наций. На встрече на высшем уровне в Кувейте Высший совет призвал также Ирак принять необходимые меры, с тем чтобы продемонстрировать как на словах, так и на деле свои мирные намерения в отношении Кувейта и других государств региона в целях обеспечения безопасности и стабильности во всех государствах региона.

В этом контексте Совет подчеркнул свою твердую позицию в поддержку сохранения независимости, единства и территориальной целостности Ирака.

#### Оккупация трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и отношения с Ираном

##### a) Оккупация трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам

Совет рассмотрел вопрос о развитии событий в отношении оккупации Ираном островов Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам. С большим сожалением он вновь подтвердил, что в этом вопросе не было отмечено никаких позитивных изменений вследствие продолжающегося отказа Исламской Республики Иран ответить на обращенные к нему честные и искренние призывы Объединенных Арабских Эмиратов, государств – членов ССЗ и других региональных группировок и организаций в отношении мирного урегулирования этого спора.

В этой связи Совет вновь подтвердил суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими тремя островами и свою безусловную поддержку всех мирных мер, которые они принимают для восстановления этого суверенитета. Он вновь настоятельно призывает правительство Ирана положить конец этой оккупации островов, отказаться от политики навязывания силой свершившихся фактов, отказаться от строительства там иранских установок с целью изменения демографического состава островов, отменить все принятые в прошлом односторонние меры и вывести все построенные установки, а также урегулировать этот спор с помощью мирных средств в соответствии с принципами и нормами международного права, в том числе путем согласия на передачу этого дела на рассмотрение Международного Суда.

##### b) Отношения с Ираном

Совет обсудил развитие событий в связи с отношениями с Исламской Республикой Иран в соответствии с определившимися позициями своих государств-членов в отношении развития добрых отношений с Ираном на основе добрососедства и соблюдения принципов взаимного уважения, невмешательства во внутренние дела других государств, отказа от угрозы силой или ее применения и мирного урегулирования споров. Положительные заявления, сделанные президентом Исламской Республики Иран г-ном Мохаммадом Хатами в отношении намерения иранского правительства открыть новую страницу в отношениях с государствами-членами ССЗ, было положительно встречено этими государствами. Недавний важный визит в Саудовскую Аравию и Бахрейн Его Превосходительства г-на Али Акбара Хашими Рафсанджани, Председателя Комитета по определению актуальности исламского порядка, также отражает новое видение отношений с государствами – членами ССЗ, которое может создать атмосферу взаимного доверия и надежных отношений, привести к развитию действительно положительных событий для обеих сторон и урегулировать существующие разногласия, главным из которых является вопрос о прекращении оккупации Ираном этих принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам трех островов таким образом, чтобы обеспечить безопасность, стабильность и процветание этому региону и его народам.

### Мирный процесс на Ближнем Востоке

Совет рассмотрел вопрос об изменениях мирного процесса и его постоянном ухудшении в результате того, что правительство Израиля продолжает осуществлять свою политику проволочек, демагогии и уклонения в том, что касается соблюдения заключенных с Палестинским органом соглашений и вытекающих из них обязательств, а также в результате нарушения обязательств, данных арабским и международным сторонам. Правительство Нетаньяху продолжает принимать односторонние меры, экспроприировать палестинскую землю путем создания новых поселений и расширения уже существующих, уничтожать палестинскую экономику путем введения удушающего эмбарго и принимать другие меры, несовместимые с положениями, характером и принципами соглашений, заключенных с целью достижения подлинного мира на Ближнем Востоке.

Совет, памятуя о том, что государства – члены ССЗ неоднократно и безоговорочно отвергали политику и практику правительства Израиля, вновь призывает это правительство выполнить свои обязательства и соблюдать свои договоренности с целью осуществления соглашений, заключенных с Палестинским органом, и, в частности, провести передислокацию на Западном берегу, начать переговоры об окончательном статусе с палестинцами и дать палестинскому народу возможность создать независимое государство на своей территории со своей столицей в Иерусалиме.

Совет далее настоятельно призывает правительство Израиля возобновить переговоры с Сирией исходя из положения, достигнутого в ходе предыдущих раундов. Он призывает Израиль полностью уйти с оккупированных сирийских арабских Голан к линии от 4 июня 1967 года во исполнение резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, и полностью уйти из южной части Ливана и западной части долины Бекаа во исполнение резолюции 425 (1978) Совета Безопасности.

Совет высоко оценивает международный консенсус и тот факт, что международное сообщество на основе убежденности и понимания проблемы настаивает на необходимости сохранять и укреплять мирный процесс и на важности соблюдения положений существующих договоренностей и возобновлении переговоров по всем вопросам на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и принципа "земля в обмен на мир". В этой связи Совет призывает коспонсоров мирного процесса приложить еще бóльшие усилия по выводу мирного процесса из того тупика, в который он загнал сам себя, и настоятельно призывает Европейский союз и его государства-члены играть более активную и эффективную роль, с тем чтобы избежать срыва мирного процесса и вынудить Израиль возобновить переговоры по всем вопросам с целью вновь придать мирному процессу его надлежащую направленность по достижению справедливого и всеобъемлющего мира.

### Ликвидация оружия массового уничтожения

Совет выразил свою озабоченность по поводу сохранения программ оружия массового уничтожения в регионе и вновь повторил свой призыв к международному сообществу принять меры по преобразованию региона Ближнего Востока, включая Залив, в зону, свободную от всех видов оружия массового уничтожения, в том числе ядерного оружия. Совет вновь подтвердил, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставить все свои ядерные установки под режим инспекций Международного агентства по атомной энергии.

### Экстремизм, насилие и терроризм

Совет вновь подтвердил, что экстремизм, насилие и терроризм являются глобальными явлениями, которые не ограничены каким-либо отдельным народом или регионом, и вновь подтвердил приверженность своему безусловному осуждению и отказу от всех форм насилия и терроризма, из какого бы источника они ни исходили. Совет далее выразил сожаление по поводу того, что определенные государства продолжают укрывать экстремистские террористические элементы под предлогом защиты прав человека. Совет вновь повторяет обращенный к этим государствам призыв проводить различие между такими правами и террористической деятельностью, которая угрожает безопасности, целостности и стабильности государств и подвергает их граждан и жителей величайшей угрозе. Он также вновь настоятельно призвал эти государства не давать таким элементам и экстремистским и террористическим группам возможности использовать свою территорию и свои законы, для того чтобы получать финансирование и оружие, и предотвращать их участие в любой другой деятельности, угрожающей безопасности и целостности государств.

Совет постановил назначить Его Превосходительство г-на Джаббара аль-Сурайсари, заместителя министра финансов и национальной экономики Саудовской Аравии, генеральным координатором переговоров с государствами и международными экономическими группировками.

-----